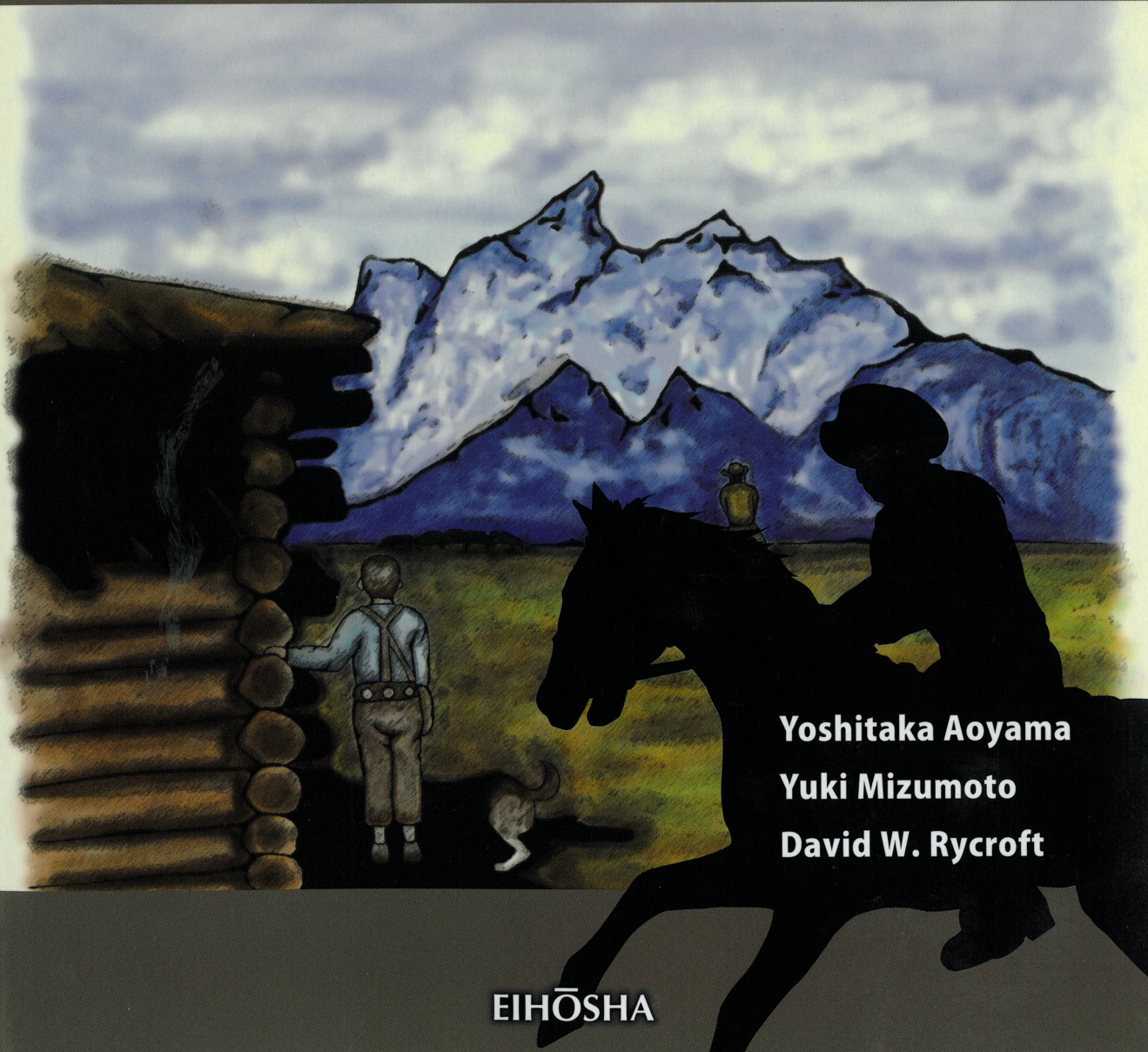




映画シナリオ  
『シェーン』

— 聴読解力養成 —

Listening and Reading with *SHANE*

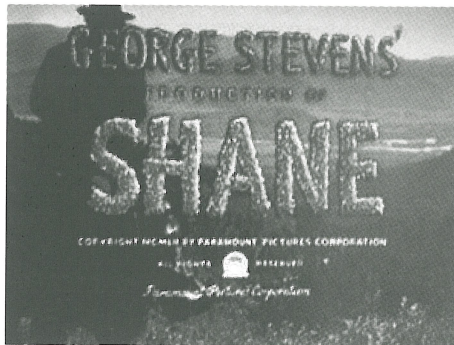


Yoshitaka Aoyama  
Yuki Mizumoto  
David W. Rycroft

EIHOŠHA

映画シナリオ 『シェーン』  
——聴読解力養成——  
Listening and Reading with *Shane*

Yoshitaka Aoyama  
Yuki Mizumoto  
David W. Rycroft



EIHŌSHA

## はじめに

英語力を身につけたいというのは英語を学習する者に限らず、日本人共通の願いであり、そのためのさまざまな教材が氾濫している。ところが、残念ながら、いくら勉強しても思うように身につかないのがこの英語力である。その理由の一つは教材にあると思われる。いくら工夫を凝らした優れた教材でも学ぶ意欲を掻き立てる知的な要素がなければ、そのうち学生は興味を失ってしまう。学生の興味・関心を持続させる教材はないものだろうか。そんなコンセプトで本書は編まれている。

英語力をつける秘訣は一にも二にも地道な努力であるが、基本の反復練習だけではいくらまじめな学生でも飽きてしまう。そこで本書は学生の興味を引き付ける要素をストーリーの面白さに求め、西部劇映画の古典的名作『シェーン』を採り上げた。市販のDVDとの組み合わせによって楽しみながら英語力を身につけることが狙いである。さらに学びの重要な要素として欠かすことのできない知的な好奇心をも刺激するために、物語の背景となっているアメリカの西部開拓史へ学生の関心を導くよう工夫を凝らした。

本書は15のUnitから成り、映画のスク립トを完全収録し、英語と事項についての詳細な注を付しているので、DVDと組み合わせて繰り返し鑑賞することにより、生の英語の習得に役立てていただきたい。それぞれのUnitは以下のように構成されている。

### 1. Vocabulary Warm-Up

シーンで使われている語彙の使い方を確認する穴埋め問題である。文の中でその語彙がどのように使われているかを学ぶことで語彙運用力を養成する。

### 2. Focus

ある語句に焦点を当てていろいろな表現を学ぶ練習問題である。日本語と英語の表現を対比しながら語句の意味の多様性を再確認する。

### 3. Conversation Exercise

シーンに出てくる会話表現を、実際に使われそうな日常生活の場面を想定して練習する。何度も音読することで、口から自然に英語が出るようになる。

### 4. コラム：役に立つ表現集

ここでは、シーンに出てくる表現について学び、穴埋め問題をこなすことで理解を深め

る。日常会話で使われそうな文を載せているので、ペアワークで会話の練習をしたり、音読を繰り返したりすることで会話力を養成する。

## 5. Practice Conversation!

「コラム：役に立つ表現集」の練習問題をさらに発展させた問題である。日常のいろいろな場面を想定して会話を練習する。

## 6. Comprehension Test

Unit のシーン（の一部）を要約した英文の空所を補充する形でストーリーの把握度を測る。

## 7. Q & A

Unit のシーンの中でポイントとなるような事柄についての Q&A 問題である。作文力の養成も目指す。

本書を執筆するに当たって参照した主要な辞書、事典、サイトは以下の通りである。

『新英和大辞典』（研究社）、『ランダムハウス英語辞典』（小学館）、『ジーニアス英和大辞典』（大修館書店）、大島良行『アメリカ・ウェスタン辞典』（研究社）、*The Old West* (Time-Life Books)、Clyde A. Miller II, et al. eds. *The Oxford History of the American West* (Oxford UP)、『英辞郎 on the WEB』（<http://www.alc.co.jp>）、[http://www.script-o-rama.com/movie\\_scripts/s/shane-script-transcript-alan-ladd.html](http://www.script-o-rama.com/movie_scripts/s/shane-script-transcript-alan-ladd.html)、<http://www.filmsite.org/shan.html>。

なお、本書をさらに充実させるために、現場で実際にご使用いただいた先生方から、ご批判、ご意見をお寄せいただければ、著者たちとしてこれに過ぎる喜びはない。

最後になったが、本テキストの方針に賛同し、出版を進めてくださった英宝社社長佐々木元氏と編集部宇治正夫氏に謝意を表しておきたい。

2010年6月20日

青山義孝, 水本有紀, David W. Rycroft  
(アルファベット順)

## 登場人物とあらすじ

登場人物
------

Shane	Ed Howells - Homesteader
Joe Starrett - Homesteader	Pete 'Yank' Potts - Homesteader
Marian Starrett	Rufus Ryker - Rancher
Joey Starrett	Morgan Ryker - Rancher
Frank 'Stonewall' Torrey - Homesteader	Jack Wilson - Gunfighter
Axel 'Swede' Shipstead - Homesteader	Chris Calloway - Ryker man (R. man と略記)
Fred Lewis - Homesteader	
Ernie Wright - Homesteader	Sam Grafton - Store owner
Axel Johnson - Homesteader	Will Atkey - Bartender

以下は『シェーン』のあらすじである。あらすじは Crystal Norris, *Shane: A Study Guide* (Learning Links, 1987) から借用した。ストーリー自体に変更はないものの小説と映画とでは人物名が変わっていたり、人物そのものが変更されたりしているので映画での人物名を [ ] 内に記す。

In the summer of 1889, a stranger rides into a small Wyoming valley and into the lives of Joe and Marian Starrett and their young son Bob [Joey]. Dressed in a black suit of faded finery, and riding tall and proud in the saddle, the stranger seems easy-going and well-mannered. He guards his past, however, and his identity with a mysterious silence. He calls himself "Shane," but it is unclear whether this is his first name, his surname, or an assumed name.

Despite the air of danger and mystery that surrounds Shane, Joe Starrett hires him as a farm hand. Together they

work in harmony to prepare the farm for the coming winter. But Fletcher [Ryker], a land-hungry rancher who wants Starrett and the other homesteaders to move, breaks the calm surrounding the Starrett place. He tries to drive a wedge of suspicion and distrust between Joe and Shane by provoking Shane to expose his more dangerous side. But when Shane easily overcomes Chris, one of Fletcher's [Ryker's] hands, Joe is even more trusting of Shane.

The days pass by smoothly with Shane gradually becoming a member of the Starrett household, helping Joe

improve the efficiency of his farm. But Fletcher [Ryker] is not defeated: he hires a belligerent gunfighter named Stark Wilson, who kills Ernie Wright [Frank 'Stonewall' Torrey], the Starrett's neighbor, in a shootout as a final warning to Starrett and the other homesteaders to give up their land. When Joe and Shane refuse Fletcher's [Ryker's] offer to sell out, a showdown is scheduled in the town saloon.

Joe's pride and principles make him desperate to fight Fletcher [Ryker] to prove his loyalty to his friends, but Shane takes on Joe's battle as his own. When Joe refuses to let him take his place, Shane knocks Joe unconscious

and rides into town. In an amazing display of marksmanship, he kills both Wilson and Fletcher [Ryker], even though he is shot during the gun battle.

When Shane comes out of the saloon, he meets Joe's son Bob [Joey] to whom he murmurs a few words about not being able to live down shooting another man. Still reeling from his wound, Shane mounts his horse and leaves town as mysteriously as he had arrived. He had achieved for the homesteaders the right to keep their farms. Although he is never heard from again, the mysterious, dark stranger became a legend to the family and the town he had rescued.

小説のテキストとしては Jack Schaefer, *Shane: The Critical Edition*, ed. James C. Work (Lincoln: U of Nebraska P, 1984) があり、作品のほかに文化的・歴史的背景についての論文や映画批評などが収録されている。

# Unit 1

## 準備学習問題

### 1 Vocabulary Warm-Up

必要なら形を変えて、空欄に適切な語句を入れて文を完成させなさい。

1. We have had a long [ ] of fine weather recently.
2. You should pay attention to what is [ ] you.
3. I'm sure you will [ ] in the future.
4. [ ] I have some time, I think I can enjoy reading.
5. I'm not sure whether the movie will [ ].
6. My boyfriend took me to a [ ] restaurant last week.

fancy

make out

go on around

make one's mark

now that

spell

take out

if

## スクリプト

Unit 1 (00:01)

**Marian:** Bright stars glittered

On the banks the pale moon shone

**Joey:** Somebody's comin', Pa.

**Joe:** Well, let him come.

5 **Marian:** I was seeing Nellie home

I was seeing Nellie Home

I was seeing Nellie home

And 'twas from Aunt Dinah's

I was seeing . . .

10 **Shane:** I hope you don't mind my cutting through your place.

- Joe: No, I guess not.
- Shane: I'm heading north. Didn't expect to find any <sup>(1)</sup> fences around here. Hello, boy. You were watching me down the trail <sup>(2)</sup> quite a spell, weren't ya? . . .
- 5 Joe: Yes, I was.
- Shane: Y'know, I . . . I like a man who watches things <sup>(3)</sup> go on around. It means he'll <sup>(4)</sup> make his mark someday. . . Been a long time since I've seen a Jersey cow.
- Joe: Well, you'll see a lot more — <sup>(5)</sup> Jerseys and . . . <sup>(6)</sup> Holsteins and . . . the like. Can I offer you some water?
- 10 Shane: Thanks.
- Joe: You're a little <sup>(7)</sup> touchy, aren't you?
- Marian: Joey, you know better than to point guns at people.
- Joe: I wasn't pointing at anybody, Mother.
- 15 Shane: <sup>(8)</sup> Sure had me snortin', Son.
- Joe: I just wanted you to see my rifle. Bet you can shoot. Can't you?
- Shane: Little bit.
- Rykers: <sup>(9)</sup> Giddyup!
- 20 Joe: It looks like your friends here are a little late — <sup>(10)</sup> what are the Ryker boys up to this time?
- Shane: Rykers?
- Joe: That's what I said.
- Shane: I wouldn't know a Ryker from your Jersey cow.
- 25 Joe: Don't forget to close the gate on your way out.
- Shane: Would you mind putting down that gun? Then I'll leave.
- Joe: What difference does it make? You're leaving any-way.
- 30 Shane: <sup>(11)</sup> I'd like it to be my idea.
- Ryker: <sup>(12)</sup> Howdy, Starett. . . Expecting trouble? I don't want no trouble, Starrett. I came to inform you. I got that beef contract for the reservation.
- 35 Joe: It took <sup>(13)</sup> this many to say that?
- Ryker: I mean business.
- Joe: Then <sup>(14)</sup> tend to your own.

1. 注釈1参照。

2. 注釈2参照。

3. 「周りで起こる」

4. 「名を成す [上げる]、成功する、出世する」

5. [dʒɜːrzi] ジャージー牛 (Jersey cow)

6. [hóʊlstain, -stɪːn] hólstain] 注釈3参照。

7. [táʃi] 「神経質な」

8. 注釈4参照。

9. [gidiáp]= giddyup. [馬へのかけ声]進め, もっと速く(進め)

10. 注釈5参照。

11. 「おれのやり方でやりたいんだ」

12. [háudi]「やあ、よう(くだけた挨拶に使う)」

13. 「こんなに大勢の」この場合の this は副詞。

14. [business] 注釈6参照。



Ryker: That's just what I'm doing! I'm telling <sup>(15)</sup> ya  
now, I'm <sup>(16)</sup> gonna need all my range.

Joe: <sup>(17)</sup> Now that you've warned me, would you mind gettin'  
off my place?

5 Ryker: Your place! You're gonna have to get out before the  
snow flies.

Joe: And <sup>(18)</sup> supposin' I don't?

Ryker: You and the other <sup>(19)</sup> squatters. . .

Joe: <sup>(20)</sup> Homesteaders, you mean, don't you?

10 Ryker: I could <sup>(21)</sup> blast you out of here right now, you and the  
others.

Joe: Now you listen to me. The time for gun-blastin' a  
man off of his own place is past. They're building a  
<sup>(22)</sup> penitentiary right now that . . .

15 Marian: Joe, that's enough.

Joe: to take care of . . .

M. Ryker: Who are you, stranger?

Shane: I'm a friend of Starett's.

Ryker: Well, Starett, you can't say I didn't warn you.

20 Joe: All right, you've told me. Now, you get off of my  
<sup>(23)</sup> claim.

Marian: Supper will be ready in a little while, Joe. Won't be  
very long.

Joe: Wait, mister, I . . . I swear, I . . . Wait a minute, please.

25 I . . . <sup>(24)</sup> I take that back what I said . . . well, look, this . . .  
<sup>(25)</sup> this thing ain't even loaded.

Shane: Not loaded?

Joe: No, no. Joey is too young to <sup>(26)</sup> go loaded. That's his  
gun. <sup>(27)</sup> If this don't beat all. My name is Starett, Joe  
30 Starett, and, uh, this here is Joey. You heard what my  
little woman said. <sup>(28)</sup> Come on in, please. I . . . I feel like  
eating.

Shane: You can call me Shane.

Joe: I guess I <sup>(29)</sup> spook <sup>(30)</sup> kind of easy these days.

35 Shane: Hello, Joe.

Joe: My place ain't very much yet, but I'll tell you one  
thing, my wife sure can cook. But it . . . it won't be

15. ya [jə] = you

16. [gɔːnə, gənə] = go-  
ing to

17. 「今や～だから、～か  
らには」

18. 「もし～ならば、～と  
仮定して」

19. [skwətər|skwɔt-] 注  
釈7参照。

20. [hóumstédəɹ] 「自作  
農場入植者」ホーム  
ステッド法によって入  
植した農民。

21. 「てめえらを今すぐこ  
こから追い出してや  
る」

22. [pɛnəténfəri] 「刑務  
所」

23. 「土地」ここではホー  
ムステッド法によって  
交付された土地を指  
す。

24. 「さっき言ったことは  
取り消すよ」

25. 注釈9参照。

26. [lóudid] 注釈10参照。

27. 「それは前代未聞だ!  
驚いた! そんなことっ  
てあるのか!」

28. 「さあ入って」

29. [spú:k] 「〈人・動物を〉  
ぎよっとさせる、脅か  
す、たじろがす」

30. 注釈11参照。

long till supper. Here, you can . . . you can wash up right here. In case you want to know, that's, uh . . . that's Ryker's <sup>(31)</sup>spread, all that over there. He thinks the whole world belongs to him. These <sup>(32)</sup>old-timers, they just can't see it yet, but <sup>(33)</sup>runnin' cattle on an open range just can't go on forever. It takes too much space for too little results. Those herds aren't any good. They're all horns and bone. Now, cattle that is bred for meat and fenced in and fed right, <sup>(34)</sup>that's the thing. You got to pick your spot, get your land, your own land. A homesteader, he can't run but a few beef, but he can sure grow grain and cut hay and what with his garden and the hogs and milk, he'll <sup>(35)</sup>make out all right. We make out, don't we, Marian?

**Marian:** Of course.

**Joe:** Oh, it's that calf again. Joey, you run and chase her out of there. Joey. Run on, Son. Don't forget to shut that gate. Joey!

**Joey:** Come on, <sup>(36)</sup>shoo!

**Joe:** I wouldn't ask you where you're bound.

**Shane:** One place or another. Some place I've never been.

**Joe:** Hmm. The only way they're getting me out is in <sup>(37)</sup>a pine box.

**Joey:** What do you mean, Pa?

**Joe:** I mean they'll have to shoot me and carry me out.

**Marian:** Joe, I wish you wouldn't talk like that.

**Joe:** Well, that's the truth. <sup>(38)</sup>We've got out roots down.

**Marian:** I know, but I wish you wouldn't talk that way.

**Joe:** First real home we've ever had.

**Joey:** What did you mean . . .

**Marian:** Joey. Be quiet. The men want to talk.

**Joe:** The only thing is there's just more work here than I can do. If I could hire me a man that . . . Ahem. Had one once, but the Ryker brothers <sup>(39)</sup>roughed him up, so he <sup>(40)</sup>lit out, <sup>(41)</sup>cussing me.

**Joey:** They knocked his teeth out.

**Marian:** Ready for pie?

31. 「(大)農場、(大)牧場 (ranch)、(農場・牧場などの) 所有地、(広大な) 地所。家畜の群れ」

32. 「時代遅れの人」  
33. 「囲いのない放牧場」

34. 「そいつがもってこいなんだ」

35. 「うまくいく、うまくやる、成功する、うまくやっていく」

36. [fú:] 「(猫・犬・鳥などを追い払うときに) シーッシーッ」

37. 棺桶のこと。

38. 「おれたちは根を下ろしてるんだ」

39. 「袋だたきにする」 rough[ráf]

40. 「(急いで) 逃げちまった」 lit < light

41. < cuss[kás] 「のろう」



**Joe:** Well, if nobody else is going to eat this last biscuit, I guess I'm going to have to. Say, we're kind of <sup>(42)</sup>fancy, aren't we?

42. 「最高にいいかす」

**Joey:** What is, Pa?

5 **Joe:** Our good plates and extra fork and . . .

**Joey:** What about me, Ma?

**Joe:** What's the matter, Marian?

**Marian:** Nothing.

10 **Shane:** That . . . that was an elegant dinner, Mrs. Starett. Excuse me.

**Joey:** Where's Mr. Shane going? He didn't even say good-bye.

**Joe:** He's not going, Joey. He wouldn't go without taking that.

15 **Joey:** I'm going outside with him.

**Marian:** Did you ask him to stay the night, Joe?

**Joe:** Well, I'll . . . I'll do that right now. . . Well, I'll be dog-gone. Come here a minute. . .

**Marian:** Joe, why don't you hitch up a team?

20 **Joe:** Marian, I've been fighting this stump off and on for two years. Use a team now and this stump could say it beat us. Sometimes there ain't nothing that'll do but your own sweat and muscle. All right.

## 注 釈

1. **fences** 「柵」 19世紀後半に西部に農民 (homesteader) が移住し始めるとそれまで放牧を生業としていた牧畜業者との間でいさかいが生じることとなった。ホームステッド法によって160エーカー (1エーカーは約4,047㎡) の土地を無料で下付された農民は、先に西部に入り込んで放牧をしていた牧畜業者の家畜 (牛) に畑を荒らされ、両者の間で利害関係が生じることになった。そこで農民は土地の周りに柵を作り、有刺鉄線 (barbed wire; 牧畜業者の側から見れば Devil's rope) を張り巡らして牧畜業者に対抗した。(鑑賞の手引き1の年表および鑑賞の手引き4参照)
2. **quite a spell** 「ずいぶん長い間」 quite a 「相当な、並はずれた」 spell 「しばらくの間、ひとしきり」
3. **Holsteins** [hóulstain] 「ホルスタイン種」 もとは北オランダおよび Friesland で飼育され、脂肪の少ない乳を多く出す黒と白のまだらの乳牛。
4. **Sure had me snortin', Son.** 「脅かすなよ」 snort 「〈人が〉 (軽蔑・怒り・驚きなどを表すために) 鼻を鳴らす」 had は使役動詞。主語の you が省略されている。
5. **what are the Ryker boys up to this time?** 「今度はライカー一族は何をしてかすんだい?」 up to 「〜に従事して、手がけて」
6. **tend to your own** [business] 「余計な御世話だ」 tend to 「〜に気を配る、〜の世話をする」 Cf. none of your business
7. **squatters** 「無断居住者」 ライカーのような牧畜業者にとっては、遅れて入植してきた農民 (homesteader) は他人の土地に無断で侵入して住みつく無断居住者と映った。
8. **this thing ain't even loaded** 「こいつには弾だって込めてないんだ」 ain't = are [is, have, has, do, does, did] not の短縮形。
9. **go loaded** [lóudid] 「実弾を込める (状態になる)」 a loaded rifle 「弾丸を込めたライフル銃」 Cf. Such ties cannot go ignored. 「そのような束縛は無視できない」
10. **kind of** 「〈話〉ある程度、やや、多少、なんだか、いくらか、まあまあ、どちらかといえば、いわば」 断定を避けるため、表現を和らげるために使う。

## 設 問

### 2 Focusing on “touchy”

Joe: You're a little touchy, aren't you?

ある語句を使っていろいろな表現を学びましょう。英語に関しては、最初のアルファベットを参考にするように。

面倒な問題	touchy [p	]	
気難しい人	touchy [p	]	
微妙な関係	touchy [r	]	
[	]	touchy client	
[	]	touchy situation	
厄介な問題に直面する	[f	] a touchy [i	]
厄介な状況をさらに悪化させる	make a touchy situation [w	]	

### 3 Conversation Exercise: “gonna”

Ryker: That's just what I'm doing! I'm telling ya now, I'm gonna need all my range.

会話のスピードが速くなると going to が gonna に変化することが多い。going の [ŋ] と to の [t] の音が一つになり、[n] の音になる。

1. また後でかけ直すね。(電話で)

---

2. 自分でします。

---

3. タクシーを拾うね。

---

#### 4 コラム：役に立つ表現集 (I hope.../I wish...)

Shane: I hope you don't mind my cutting through your place.

(君の所を通っても構わないかい?)

Joey: I wish they'd give me some bullets for this gun. (Unit 2)

(誰かたまぐれないかなあ)

I hope... 将来、現在についての願望を表す。

I wish... 通常は可能性があまりないことを願望する時に使うので、名詞節には仮定法が用いられている。(they'd は they would あるいは they could)

括弧に適切な語を入れて文を完成させなさい。英語に関しては、最初のアルファベットを参考にするように。

1. 私に飲み物を取って来てもらっても構わない?  
I hope you don't mind (g                      ) a drink for (m                      ).
2. テレビの音量を少し上げてもいいかしら?  
I hope you don't mind if I (t                      )(u                      ) the TV a little.
3. 皆の前で自己紹介してもらっても構わないかい?  
I hope you don't mind (i                      )(y                      ) in front of everyone.
4. 彼が戻っていればよかったのになあ。(be 動詞を使って)  
I wish he (                      ) back.
5. 宇宙に旅行できたらいいのになあ。  
I wish I (c                      )(t                      ) through (s                      ).
6. そこに行けたらよかったのになあ。(実際は行けなかった。)  
I wish I (c                      )(h                      )(g                      ) there.
7. 彼はいつも一生懸命勉強してくれたらいいんだけどね。  
I wish he would (s                      )(h                      ) every time.

## 5 Practice Conversation!

それぞれの状況に合わせて会話の練習をしましょう。

1. 初めて会った人にファーストネームで呼んでいいか尋ねたい場合。  
「ファーストネームで呼んでも構いませんか?」  
\_\_\_\_\_
2. 電話を使ってもいいか聞きたい場合。  
「電話を借りてもいいですか?」  
\_\_\_\_\_
3. たばこをなかなかやめない彼にたばこをやめてほしいと願う場合。  
「健康のために彼がたばこをやめてくれるといいんだけど。」  
\_\_\_\_\_
4. 今晚飲みに誘われたが、断る場合。  
「今晚、飲みにいきたいのはやまやまなんだけど。」  
\_\_\_\_\_
5. フランス語を話せないが、フランス語を話したいと願う場合。  
「フランス語がうまく話せたらなあ。」  
\_\_\_\_\_

## 6 Comprehension Test

映画のシーンを描いた次の英文の空所に語群から適切な語句を選び、適切な形に変えて補いなさい。

In the opening scene, a lone, wandering rider, Shane, ( ) into a valley rimmed by mountains. He rides onto a Wyoming frontier farm on a chestnut horse.

Joey is the first to ( ) the lone figure riding toward the farm. His eyes ( ) wide in awe. As the deer moves away, Joey ( ) back to the cabin. He locates his father, Joe Starrett, who is using an axe to ( ) at an old tree stump in the yard. Joey races over to ( ) his father:

**Joey:** Somebody's comin', Pa.

**Joe:** Well, let him come.

Soft-spoken and with a modest manner, Shane politely ( ) for

permission to cut through their property after ( ) the boundary stream. He compliments Joey for his attentiveness: “You were watching me down the trail quite a spell, weren’t ya? . . . Y’know, I . . . I like a man who watches things go on around. It means he’ll make his mark someday.”

ask	chop	cross	descend	inform	open	run	see
-----	------	-------	---------	--------	------	-----	-----

## 7 Q&A

映画の内容について、次の質問に英語で答えなさい。

Q: When Joey absent-mindedly cocks his rifle to show it to Shane, he is instinctively provoked and immediately whirls round and draws his gun with lightning speed. What is implied in this scene?

A:

---

---

---

---

---

---

---

---